

<<沙与沫>>

图书基本信息

书名：<<沙与沫>>

13位ISBN编号：9787504466723

10位ISBN编号：7504466727

出版时间：2009-11

出版时间：中国商业出版社

作者：哈里尔·纪伯伦

页数：185

译者：肖聿

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

“经典新译”丛书是出版者与读者共同开辟的精神家园，收入夙有定评的外国名篇佳作，风格流派不拘一格，以思想深刻、独具匠心、篇幅适中为准则。

丛书收入了经典与精品两类作品。

经典是时间的滤网筛选出的佳作，不可重复，却能超越时代、民族和地域，进入永恒，给人启迪。

经典或许不曾畅销，不是文化快餐，而是每一代读者不可或缺的精神食粮，可供吸纳。

精品是智者的心灵轨迹，其立意、情感和笔法自成一体，在翰藻华章之林占据一席，可资品味。

经典与精品是人类精神家园中的桃李，思想深刻、文体精良的经典永远不会过时，阅读它们依然使我们如逢故友，如遇新朋。

从新的视角审视和把握翻译过程，通过对原作文化及文本的理解、消化和再造，赋予原作新的表现形式，反映原作的思想文化内涵，这是“经典新译”丛书追求的目标。

在我国，外国经典作品的旧译产生于数十年甚至半个多世纪以前，大多产生了良好的社会效果，更推动了20世纪中国新文化的发展，但囿于时代的局限，其中一些译作已不符合当今读者的审美意识和欣赏习惯，例如尚不成熟的现代白话文及欧化的翻译语体。

## <<沙与沫>>

### 内容概要

主题广泛、文风多姿的《沙与沫》汇集了纪伯伦的思想，体现了“纪伯伦风格”，给人慰藉，给人智慧。

一如纪伯伦在其中的自白：“若是真懂我的价值，你便会知道：我心中的多于我说出的，我渴望的多于我手中的。

”

## <<沙与沫>>

### 作者简介

黎巴嫩诗哲哈里尔·纪伯伦，1883年1月6日出生于黎巴嫩北部的山村卜合里。1923年，他发表了散文诗《先知》，这部杰作在西方已成为销量仅次于《圣经》的经典。

哈里尔·纪伯伦的《沙与沫》（Sand and Foam）发表于1926年，是一部格言集，饱含诗意，富于哲理。

《沙与沫》表达的思想是个开放的体系，正是其寓意的多义性，才使世界上不同文化背景的读者各有感悟，各得所需。

<<沙与沫>>

章节摘录

插图：你若渴望得到叫不出名的赐福，你若悲痛却不知何故，你其实就在和一切成长中的事物一起成长，在朝你更大的自我上升。

人沉醉于幻想，会将幻想的模糊表达当作真正的美酒。

你喝酒是求醉，我喝酒是为消除其他的酒造成的醉。

我的杯子空了，我会让它空着；但杯子若是半满，我却会讨厌它的半满。

别人的真相不是他泄露给你的，而是他不能泄露给你的。

因此，你若想了解他，就不要听他说出的，要听他未说出的。

我所说的，有一半都毫无意义；但我说出这一半，却是为了让你听见另一半。

幽默感就是分寸感。

人们若赞扬我饶舌之过，责备我沉默之德，我会感到寂寞。

生命找不到表达她心灵的歌者，便造出了表述她思想的哲人。

应当时时知道真理，有时也应当把它表达出来。

我们天生的自我一直沉默；我们习得的自我多嘴多舌。

我心中的生命之音，不能被你心中的生命之耳听见；但让我们交谈，如此我们才不觉孤单。

## 编辑推荐

《沙与沫》：在我国，外国经典作品的旧译产生于数十年甚至半个多世纪以前，大多产生了良好的社会效果，更推动20世纪中国新文化的发展，但囿于时代的局限，其中一些译作已不符合当今读者的审美意识和欣赏习惯，例如尚不成熟的现代白话文及欧化的翻译语体。

当今世界多元文化的际会，已使符合当代审美意识、欣赏习惯和表达方式的新译本成为时代的召唤。从新的视角审视和把握翻译过程，通过对原作文化及文本的理解、消化和再造，赋予原作新的表现形式，反映原作的思想文化内涵，这是“经典新译”丛书追求的目标。

“经典新译”丛书是出版者与读者共同开辟的精神家园，收入夙有定评的外国名篇佳作，风格流派不拘一格，以思想深刻、独具匠心、篇幅适中为准则。

丛书收入了经典与精品两类作品，是人类精神家园中的桃李。

思想深刻、文体精良的经典永远不会过时，阅读它们依然使我们如逢故友，如遇新朋。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>